

Colard MANSION

DE LA
PENITANCE ADAM

Texte édité, présenté et annoté
par Sylviane Messerli
d'après les manuscrits Paris, BNF, fr. 1837 et
Paris, BNF, Bibliothèque de l'Arsenal, ms. 5092



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2016

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

Remerciements	7
Sigles et abréviations	8
Introduction	9
1. Contexte	10
1.1. L'auteur : Colard Mansion	10
1.2. Le commanditaire : Louis de Bruges	11
1.3. <i>De la Penitance Adam</i> dans la bibliothèque de Louis de Bruges	13
1.4. Datation du texte	14
2. Résumé de l'œuvre	16
3. Rapports entre la version courte et la version longue	19
3.1. Détermination du projet initial de Colard Mansion	19
3.2. Particularités de la traduction	22
4. Analyse	24
4.1. Analyse : version courte, <i>Vie d'Adam et Ève</i>	24
4.2. Analyse : version longue	27
4.2.1. <i>Création d'Adam</i>	27
4.2.2. <i>Légende du bois de la sainte Croix</i>	28
5. Iconographie	32
5.1. Frontispice du manuscrit Paris, BNF, fr. 1837	32
5.2. Frontispice du manuscrit Paris, BNF, Bibliothèque de l'Arsenal, ms. 5092	36

6. Sources latines	37
6.1. <i>Vie d'Adam et Ève</i> (§ 6-23)	37
6.2. <i>Création d'Adam</i> (§ 1-5)	40
6.3. <i>Légende du bois de la sainte Croix</i> (§ 23-33)	42
7. Description des manuscrits	44
7.1. Copies modernes	44
7.2. Version courte : Paris, BNF, fr. 1837	46
7.3. Version longue	47
7.3.1. Galerie Les Enluminures (<i>ex</i> Amsterdam, The Ritman Library, ms. 191)	47
7.3.2. Paris, BNF, Bibliothèque de l'Arsenal, ms. 5092	50
8. Choix des manuscrits de base et principes d'édition	51
8.1. Rapports entre les manuscrits	51
8.1.1. Primauté du manuscrit Paris, BNF, fr. 1837	51
8.1.2. Statut du manuscrit Paris, BNF, fr. 1837	55
8.2. Choix des manuscrits de base pour l'établissement de l'édition	57
8.3. Critères de transcription	57
8.4. Apparat critique	60
9. Bibliographie sélective	60
9.1. Colard Mansion	61
9.2. Manuscrits	62
9.3. <i>Vie d'Adam et Ève</i>	63
9.4. <i>Légende du bois de la sainte Croix</i>	64
Résumé détaillé	67

TABLE DES MATIÈRES	177
ÉDITION DU TEXTE	79
Apparat	121
Notes	135
Index des manuscrits mentionnés	151
Index des noms propres	153
Glossaire	157